

NAHUM

¹ The burden of Nineveh; the book of *(the)* vision of Nahum *(the)* Elkoshite.

² The Lord is a punisher, and the Lord is venging; the Lord is venging, and having strong vengeance; the Lord is venging against his adversaries, and he is wrathing to his enemies *(or and he is raging at his enemies)*.

³ The Lord is patient, and great in strength, and he cleansing shall not make *(the wicked)* innocent. The Lord cometh in tempest, and the ways of him be in whirlwind, and clouds be the dust of his feet; *(The Lord is patient, and great in strength, and in cleansing, he shall not make the wicked innocent, or let them go unpunished. The Lord cometh in the tempest, and his ways be in the whirlwind, and the clouds be the dust of his feet;)*

⁴ he blameth the sea, and drieth it, and bringeth all floods into desert, *(or he rebuketh the sea, and it drieth up, and maketh all the rivers into deserts, or into dry riverbeds)*. Bashan is made sick, and *(also)* Carmel, and the flower(s) of Lebanon languished.

⁵ Mountains be moved together of him, and little hills be desolate. And *[the]* earth trembled together from the face of him, and the roundness of earth, and all dwelling therein. *(The mountains be altogether moved, or shaken, before him, and the little hills be made desolate. And the earth*

altogether trembled, or shook, before his face, yea, the whole earth, and all those who live upon it.)

⁶ Who shall stand before the face of his indignation? and who shall against-stand in the wrath of his strong vengeance? His indignation is shed out as fire, and stones be dissolved, either broken, of him. *(Who can stand before his anger? yea, who can stand against the anger of his strong vengeance? His indignation is poured out like fire, and the stones be dissolved, or broken, by him.)*

⁷ The Lord is good, and strengthening in the day of tribulation, and knowing them that hope in him. *(The Lord is good, and a stronghold, or a fortress, in the day of tribulation, and he knoweth those who trust in him.)*

⁸ And in great flood passing forth, he shall make end of his place; and darknesses shall pursue his enemies. *(And like a great river flowing forth, he shall make an end of the place of his enemies; and darkness shall pursue his enemies.)*

⁹ What think ye against the Lord? He shall make end; double tribulation shall not rise together. *(What do ye plan, or plot, against the Lord? He shall make an end; and tribulation shall not rise up a second time.)*

¹⁰ For as thorns embrace themselves together, so the feast of them drinking together shall be wasted, as stubble full of dryness. *(For as tangled thorns, like very dry stubble, be quickly destroyed, or burned up, so shall be the feasts of those of you drinking together.)*

11 Of thee shall go out a man thinking malice against the Lord, and treat trespassing in soul. *(Out of thee came a man plotting malice against the Lord, and treating, or pondering, trespassing in his soul.)*

12 The Lord saith these things, If they shall be perfect, and so many, and thus they shall be clipped, and it shall pass by. I tormented thee, and I shall no more torment thee. *(The Lord saith these things, Though they be perfect, and so many, still they shall be cut down, or destroyed, and they shall pass away from thee. I have tormented thee, but I shall torment thee no more.)*

13 And now I shall all-break the rod of him from *(off)* thy back, and I shall break thy bonds.

14 And the Lord shall command on thee, it shall no more be sown of thy name. Of the house of thy god I shall slay; I shall set thy sepulchre a graven image, and an image welled together, either molten, for thou art unworshipped. *(And the Lord hath commanded about thee, that thy name shall no more be sown. In the temples of thy gods I shall destroy the carved figures and the figures welded together, or cast. And I shall build thy sepulchre, or thy tomb, for thou art dishonourable.)*

15 Lo! on hills the feet of the *(one)* evangelizing and telling peace. Judah, hallow thou thy feast days, and yield thy vows, for why Belial shall no more put to, that he pass forth in thee; all he is perished. *(Behold! upon the hills the feet of the messenger bringing good news and telling peace. Judah, consecrate thou thy feast days, and pay thy*

vows, for the wicked shall no more pass through thee; they have altogether perished.)

CHAPTER 2

¹ He went up, that shall scatter before thee, that shall keep *[the]* besieging; behold thou the way, comfort thou loins, strengthen thou virtue greatly. *(He went up, who shall scatter thee, and shall make the siege, or the attack; look thou on the way, and strengthen thou thy loins, yea, greatly strengthen thou, or brace, thyselfes.)*

² For as the Lord yielded the pride of Jacob, so the pride of Israel; for destroyers scattered them, and destroyed the generations of them. *(For the Lord shall restore the pride of Jacob, and the pride of Israel; for the destroyers scattered them, and destroyed their generations, or their descendants.)*

³ The shield(s) of strong men of him be fiery, men of the host be in red clothes; reins of fire of *[the]* chariot(s), in the day of his making ready; and the leaders thereof be asleep. *(The shields of their strong men be painted fiery red, the men in their army be clothed in red clothes; the reins of the chariots flash like fire, on the day of their preparation for battle; and their leaders be on alert.)*

⁴ In ways they be troubled together, carts of four horses be hurtled together in streets; the sight of them as lamps, as lightnings running about. *(On the ways they make the people altogether troubled, or full of fear, yea, carts with four horses hurtle through the streets; they look like lamps, like lightning running about.)*

⁵ He shall bethink of his strong men, they shall fall in their ways; and swiftly they shall go up on the walls thereof, and [*the*] shadowing place shall be made ready. (*They shall call out their strong men, and they shall stumble as they hastily make their way forward; but they shall go up swiftly on the walls, and prepare the battering rams for the siege.*)

⁶ Gates of floods be opened, and the temple is broken down to [*the*] earth. (*The gates by the river be opened, and the palace is broken into, and falleth down to the ground.*)

⁷ And a knight is led away captive, and the handmaids thereof shall be driven sorrowing as culvers, grutching in their hearts. (*And their horsemen be led away captive, and the slave-girls there be driven away, sorrowing like doves, grumbling in their hearts.*)

⁸ And Nineveh, as a cistern of waters the waters thereof; forsooth they fled; Stand ye, stand ye, (*they cried*), and there is not that shall turn again. (*And so Nineveh was made like a water cistern, yea, like its water, as it fled away; Stand ye! stand ye in your place! they cried; but there was no one who turned back.*)

⁹ Ravish ye silver, ravish ye gold; and there is none end of riches, of all desirable vessels. (*Steal ye the silver; rob ye the gold; yea, there is no end of the riches, of all their desirable vessels.*)

¹⁰ It is destroyed, and cut, and rent, (*or torn*), and heart failing, and unknitting of small knees, and failing in all reins; and the face of all be as (*the*) blackness of a pot.

¹¹ Where is the dwelling of lions, and *[the]* pastures of whelps of lions? To which city the lion went, that the whelp of the lion should enter thither, and there is not that shall make afeared. *(Where now is the lions' den, and the pastures of the lion's cubs? To which city the lion went in first, so that the lion's cubs could enter in there afterward, and there would be no one who would make them afraid.)*

¹² The lion took enough to his whelps, and slew to his lionesses; and filled their dens with prey, and his couch with raven. *(The lion took enough for his cubs, and killed prey for his lionesses; yea, he filled their dens with prey, and his lair with spoils.)*

¹³ Lo! I to thee, saith the Lord God of hosts; and I shall burn thy carts of four horses till to the highest, and sword shall eat thy small lions, *(or Behold! I am against thee, saith the Lord God of hosts; and I shall burn up thy carts with four horses unto smoke, and the sword shall eat thy small lions);* and I shall destroy thy prey from the land, and the voice of thy messengers shall no more be heard.

CHAPTER 3

¹ Woe to the city of bloods, all of leasing, full of rending; raven shall not go away from thee. *(Woe to the city of bloodshed, or to the murderous city, all of lies, full of tearing apart; all the spoils, or the prey, shall never be taken away from thee.)*

² Voice of scourge, and voice of rush of wheel, and of horse making noise, and of [a] four-horsed cart burning, (*The sound of the scourge, and the sound of the rush of wheels, and of horses making noise, and of charging carts with four horses,*)

³ and of knight going up, and of shining sword, and glistening spear, and of [the] slain multitude, and of grievous falling,

neither there is end of carrions. And they shall fall together in their bodies, (*and of horsemen going up, or mounting, and of shining swords, and of glistening spears, and of the slain multitude, and of grievous falling, and there is no end of corpses. Yea, they shall altogether fall, or shall stumble, over all the bodies,*)

⁴ for the multitude of [the] fornications of the whore fair and pleasant, and having witchcrafts; which sold folks in her fornications, and families in her enchantments, either sorceries. (*for the multitude of the fornications of Nineveh the whore, who is beautiful and pleasing, and useth witchcrafts; she who duped nations by her fornications, and families by her enchantments, or her sorceries.*)

⁵ Lo! I to thee, saith the Lord God of hosts; and I shall show thy shameful things in thy face; and I shall show to folks thy nakedness, and to realms thine evil fame, either shame. (*Behold! I am against thee, saith the Lord God of hosts; and I shall show thy shameful, (or thy private), parts in public; yea, I shall show thy nakedness to the nations, and thy shame to every kingdom.*)

⁶ And I shall cast out on thee thine abominations, and I shall punish thee with despites, and I shall put thee into ensample. (*And I shall cast out upon thee thy abominations, and I shall punish thee with despising, and I shall make thee into an example.*)

⁷ And it shall be, each man that shall see thee, shall leap away from thee, and shall say, Nineveh is destroyed. Who shall move head on thee? whereof shall I seek to thee a comforter? (*And it shall be, that all who shall see thee, shall leap away from thee, and shall say, Nineveh is destroyed. Who shall shake their head in pity over thee? And now where shall I find a comforter for thee?*)

⁸ Whether thou art better than Alexandria of peoples, that dwelleth in floods? Waters be in compass thereof, whose riches is the sea, waters be[the] walls thereof. (*Art thou any better than Thebes, or No, of the peoples of Egypt, which is set by the river? Water is all around it, and its protection cometh from the sea, yea, the waters be its walls.*)

⁹ Ethiopia is[the] strength thereof, and Egypt, and there is none end; Africa and Libya were in help thereof. (*Ethiopia and Egypt were its strength, and there was no end to its power; Africa and Libya were its helpers.*)

¹⁰ But and it in transmigration, or passing over, is led into captivity; the little children thereof be hurtled down in the head of all ways. And on the noble men thereof they cast lot, and all great men thereof be set together in gyves, either fetters.

(But they were carried away into exile, and they were led off into captivity; its little children were hurtled down in the corners of all the streets. And they cast lots on its noble men, and all of its great men were placed in bonds, or in chains.)

¹¹ And thou therefore shalt be drunken, and shalt be despised, and thou shalt seek help *(because)* of the enemy.

¹² All thy strongholds be as a fig tree, with his figs unripe, *(or All thy fortresses be like fig trees, with their ripe figs)*; if they shall be shaken, they shall fall into the mouth of the eater.

¹³ Lo! thy people be women in the middle of thee; the gates of thy land shall be showed to opening to thine enemies; fire shall devour thine hinges. *(Behold! thy soldiers in thy midst (be) like women; the gates of thy land be wide open to thy enemies; and fire shall devour thy hinges.)*

¹⁴ Draw up to thee water for asieging, build thy strongholds; enter in[to] fen, and tread, thou undergoing hold a tilestone. *(Draw up for thyselfes water for the siege, and build up thy fortresses; enter into the clay, and tread it, and form some bricks.)*

¹⁵ There fire shall eat thee, thou shalt perish by sword, it shall devour thee, as bruchus doeth; be thou gathered together as a bruchus, be thou multiplied as a locust. *(But even so, the fire shall still eat thee, and thou shalt perish by the sword, yea, it shall devour thee, like the bruchus doeth; be thou gathered together like the bruchuses, be thou multiplied like the locusts.)*

16 Thou madest thy merchants more than be stars of heaven; a bruchus is spread abroad, and fly away. *(Thou haddest more merchants, or more traders, than there be stars in the heavens; but now all of them be gone, like a bruchus that spreadeth its wings, and flieth away.)*

17 Thy keepers be as locusts, and thy little children be as locusts of locusts, which sit together in hedges in the day of cold; *(then)* the sun is risen, and they fled away, and the place of them is not known, where they were. *(Thy lords be like the locusts, and thy chiefs be like the grasshoppers, which sit together in hedges on a cold day; then when the sun is risen, they flee away or they fly away, and the place where they have gone is not known.)*

18 Thy shepherds nap, thou king *(of)* Assur, thy princes shall be buried; thy people oft was hid in hills, and there is not that shall gather. *(Thy shepherds nap, O king of Assyria, yea, thy princes, or thy leaders, now be buried; thy people be hid in the hills, and there is no one who shall gather them together; and lead them home.)*

19 Thy sorrow is not privy, thy wound is worst; all men that heard thine hearing pressed together hand on thee, for on whom passed not thy malice evermore? *(Thy sorrow shall never be assuaged, thy wound is the very worst it could be; all those who heard of thy news, or of thy fate, clapped their hands for joy over thee, for upon whom did not fall thy unceasing malice?)*

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (Enhanced) (with Deuterocanon)

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced)

Wycliffe's Bible with Modern Spelling (Enhanced) is a composite of my Wycliffe's Bible, a modern-spelling version of the 14th century Middle English translation, consisting of Wycliffe's Old Testament and Wycliffe's New Testament, and my modern-spelling version of Wycliffe's Apocrypha. These books contain literally tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses “()”, to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. Wycliffe's Apocrypha also includes the books of the Apocrypha from the 1st edition of the King James Version of the Bible.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files dated 10 Feb 2022

6fda72e0-85e5-5855-beb3-56b12647c424